

12. Sonntag nach Trinitatis

او نی خمیده را نخواهد شکست و چراغ کم نور را خاموش نمی کند.

Das geknickte Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen.

Wochenspruch – Jesaja 42,3a

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 59

وقتی آن روز برسد، آدمهای گر می توانند کتابی را که بلند خوانده می شود، بشنوند و نابینایانی که در تاریکی زندگی می کنند، چشمانشان باز شده و خواهند دید.

Die Augen der Blinden werden aus Dunkel und Finsternis sehen, und die Tauben werden hören die Worte des buches.

خداوند را سپاس باد! چه نیکوست که خداوند را با سراییدن سرود ستایش کنیم، ستایش خداوند بسیار مناسب و لذت بخش است.

Lobet den HERRN! Denn unsern Gott loben, das ist ein köstlich Ding, ihn loben ist lieblich und schön.

او دلشکستگان را تسلی می دهد و بر زخمهای ایشان مرهم می گذارد.

Er heilt, die zerbrochenen Herzens sind, und verbindet ihre Wunden.

خداوند ما بزرگ و قدرتش عظیم است، دانش و حکمت او بی کران است.

Unser Herr ist groß und von großer Kraft, und unermesslich ist seine Weisheit.

خداوند، مسکینان را برمی افرازد، و شریران را سرنگون می کند.

Der HERR richtet die Elenden auf und stößt die Frevler zu Boden.

برای خداوند سرود شکرگزاری بخوانید و با نوای بربط برای خدای ما بسرایید.

Singt dem HERRN ein Danklied und lobt unsern Gott mit Harfen.

بلکه رضامندی او از کسانی است که او را گرامی می دارند و به محبت پایدار او توکل می کنند.

Der HERR hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

از اول بود. الان. و تا ابد

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (I)

Apostelgeschichte 3,1-10

- 1 یک روز در ساعت سه بعد از ظهر که وقت نماز بود، پطرس و یوحنا به معبد بزرگ می‌رفتند.
- 2 در آنجا مردی مفلوج مادرزاد بود که هر روز او را در جلوی در معبد بزرگ، که به «دروازه زیبا» معروف بود، می‌گذاشتند تا از کسانی که به درون معبد بزرگ می‌رفتند صدقه بگیرد.
- 3 وقتی پطرس و یوحنا را دید که به معبد بزرگ می‌روند تقاضای صدقه کرد.
- 4 اما پطرس و یوحنا به او خیره شدند و پطرس به او گفت: «به ما نگاه کن.»
- 5 او به خیال اینکه چیزی از آنان خواهد گرفت، با چشمانی پُرتوقع به ایشان نگاه کرد.
- 6 اما پطرس گفت: «من طلا و نقره ندارم، اما آنچه دارم به تو می‌دهم. به نام عیسی مسیح ناصری به تو دستور می‌دهم، بلند شو و راه برو.»
- 7 آنگاه پطرس دست راستش را گرفت و او را از زمین بلند کرد. فوراً پاها و قوزک پاهای او قوت گرفتند.
- 8 او از جا پرید، روی پاهای خود ایستاد و به راه افتاد و جست‌وخیزکتان و خدا را حمدگویان به اتفاق ایشان وارد معبد بزرگ شد.
- 9 همه مردم او را روان و حمدگویان دیدند
- 10 و وقتی پی بردند که او همان کسی است که قبلاً در جلوی «دروازه زیبا» می‌نشست و صدقه می‌گرفت از آنچه برای او اتفاق افتاده بود، غرق تعجب و حیرت شدند.

12. Sonntag nach Trinitatis

او نی خمیده را نخواهد شکست و چراغ کم نور را خاموش نمی‌کند.

Das geknickte Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen.

Wochenspruch – Jesaja 42,3a

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 59

وقتی آن روز برسد، آدمهای گر می‌توانند کتابی را که بلند خوانده می‌شود، بشنوند و نابینایانی که در تاریکی زندگی می‌کنند، چشمانشان باز شده و خواهند دید.

Die Augen der Blinden werden aus Dunkel und Finsternis sehen, und die Tauben werden hören die Worte des buches.

خداوند را سپاس باد! چه نیکوست که خداوند را با سراییدن سرود ستایش کنیم، ستایش خداوند بسیار مناسب و لذت بخش است.

Lobet den HERRN! Denn unsern Gott loben, das ist ein köstlich Ding, ihn loben ist lieblich und schön.

او دلشکستگان را تسلی می‌دهد و بر زخمهای ایشان مرهم می‌گذارد.

Er heilt, die zerbrochenen Herzens sind, und verbindet ihre Wunden.

خداوند ما بزرگ و قدرتش عظیم است، دانش و حکمت او بی‌کران است.

Unser Herr ist groß und von großer Kraft, und unermesslich ist seine Weisheit.

خداوند، مسکینان را برمی‌افزاید، و شریران را سرنگون می‌کند.

Der HERR richtet die Elenden auf und stößt die Frevler zu Boden.

برای خداوند سرود شکرگزاری بخوانید و با نوای بربط برای خدای ما بسرایید.

Singt dem HERRN ein Danklied und lobt unsern Gott mit Harfen.

بلکه رضامندی او از کسانی است که او را گرامی می‌دارند و به محبت پایدار او توکل می‌کنند.

Der HERR hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

از اول بود. الان. و تا ابد

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (II)

1. Korinther 3,9-17

- 9 زیرا در خدمت خدا، ما همکاران او هستیم و شما مزرعه او و عمارت او هستید.
- 10 من با استفاده از قدرت فیض بخش خدا، مانند یک بنای ماهر بنیادی گذاشتم و اکنون کسی دیگر بر روی آن می‌سازد. هرکس باید مواظب باشد که روی آن چگونه بنا می‌کند،
- 11 زیرا شالوده دیگری، غیر از آنچه ریخته شد، نمی‌توان گذاشت و آن شالوده عیسی مسیح است.
- 12 بعضی‌ها وقتی روی آن شالوده بنایی می‌سازند، طلا و نقره و سنگهای عالی بکار می‌برند و اشخاص دیگر از چوب و گیاه و کاه استفاده می‌کنند.
- 13 ولی چگونگی کار هرکس آشکار خواهد شد، زیرا روز داوری آن را ظاهر خواهد ساخت. چون آن روز با آتش همراه خواهد بود و آتش کیفیت کار همه را می‌آزماید و ماهیتش را نشان می‌دهد.
- 14 اگر آنچه را که آدمی بر روی آن شالوده ساخته است از آتش سالم بیرون آید، آن شخص پاداش خود را خواهد یافت.
- 15 اما اگر کارهای دست او سوخته شود، پاداش خود را از دست خواهد داد، ولی خود او نجات خواهد یافت. مانند کسی که از میان شعله‌های آتش گذشته و نجات یافته باشد.
- 16 آیا نمی‌دانید که شما معبد خدا هستید و روح خدا در شما ساکن است؟
- 17 اگر کسی معبد خدا را آلوده سازد، خدا او را تباه خواهد ساخت؛ زیرا معبد خدا باید پاک و مقدس باشد و آن معبد خدا شما هستید.

12. Sonntag nach Trinitatis

او نی خمیده را نخواهد شکست و چراغ کم نور را خاموش نمی‌کند.

Das geknickte Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen.

Wochenspruch – Jesaja 42,3a

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 59

وقتی آن روز برسد، آدمهای گر می‌توانند کتابی را که بلند خوانده می‌شود، بشنوند و نابینایانی که در تاریکی زندگی می‌کنند، چشمانشان باز شده و خواهند دید.

Die Augen der Blinden werden aus Dunkel und Finsternis sehen, und die Tauben werden hören die Worte des buches.

خداوند را سپاس باد! چه نیکوست که خداوند را با سراییدن سرود ستایش کنیم، ستایش خداوند بسیار مناسب و لذت بخش است.

Lobet den HERRN! Denn unsern Gott loben, das ist ein köstlich Ding, ihn loben ist lieblich und schön.

او دلشکستگان را تسلی می‌دهد و بر زخمهای ایشان مرهم می‌گذارد.

Er heilt, die zerbrochenen Herzens sind, und verbindet ihre Wunden.

خداوند ما بزرگ و قدرتش عظیم است، دانش و حکمت او بی‌کران است.

Unser Herr ist groß und von großer Kraft, und unermesslich ist seine Weisheit.

خداوند، مسکینان را برمی‌افزاید، و شریران را سرنگون می‌کند.

Der HERR richtet die Elenden auf und stößt die Frevler zu Boden.

برای خداوند سرود شکرگزاری بخوانید و با نوای بربط برای خدای ما بسرایید.

Singt dem HERRN ein Danklied und lobt unsern Gott mit Harfen.

بلکه رضامندی او از کسانی است که او را گرامی می‌دارند و به محبت پایدار او توکل می‌کنند.

Der HERR hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

از اول بود. الان. و تا ابد

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (VI)

Lukas 13,10-17

10 یک روز سبت عیسی در کنیسه‌ای به تعلیم مشغول بود.

11 در آنجا زنی حضور داشت که روحی پلید او را مدت هجده سال رنجور کرده بود. پشتش خمیده شده بود و نمی‌توانست راست بایستد.

12 وقتی عیسی او را دید به او فرمود: «ای زن، تو از بیماری خود شفا یافتی.»

13 بعد دستهای خود را بر او گذاشت و فوراً قامت او راست شد و به شکرگزاری پرودگار پرداخت.

14 اما در عوض سرپرست کنیسه از اینکه عیسی در روز سبت شفا داده بود، دلگیر شد و به جماعت گفت:

«شش روز تعیین شده است که باید کار کرد، در یکی از آن روزها بیایید و شفا بگیرید، نه در روز سبت.»

15 عیسی خداوند در جواب او فرمود: «ای ریاکاران! آیا کسی در میان شما پیدا می‌شود که در روز سبت گاو یا الاغ خود را از آخور باز نکند و برای آب دادن بیرون نبرد؟

16 پس چه عیب دارد اگر این زن که دختر ابراهیم است و هجده سال گرفتار شیطان بود، در روز سبت از این بندها آزاد شود؟»

17 وقتی عیسی این سخنان را فرمود مخالفان او خجل گشتند، درحالی‌که عموم مردم از کارهای شگفت‌انگیزی که انجام می‌داد، خوشحال بودند.

17 اگر کسی معبد خدا را آلوده سازد، خدا او را تباه خواهد ساخت؛ زیرا معبد خدا باید پاک و مقدس باشد و آن معبد خدا شما هستید.

12. Sonntag nach Trinitatis

او نی خمیده را نخواهد شکست و چراغ کم نور را خاموش نمی‌کند.

Das geknickte Rohr wird er nicht zerbrechen, und den glimmenden Docht wird er nicht auslöschen.

Wochenspruch – Jesaja 42,3a

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 59

وقتی آن روز برسد، آدمهای گر می‌توانند کتابی را که بلند خوانده می‌شود، بشنوند و نابینایانی که در تاریکی زندگی می‌کنند، چشمانشان باز شده و خواهند دید.

Die Augen der Blinden werden aus Dunkel und Finsternis sehen, und die Tauben werden hören die Worte des buches.

خداوند را سپاس باد! چه نیکوست که خداوند را با سراییدن سرود ستایش کنیم، ستایش خداوند بسیار مناسب و لذت بخش است.

Lobet den HERRN! Denn unsern Gott loben, das ist ein köstlich Ding, ihn loben ist lieblich und schön.

او دلشکستگان را تسلی می‌دهد و بر زخمهای ایشان مرهم می‌گذارد.

Er heilt, die zerbrochenen Herzens sind, und verbindet ihre Wunden.

خداوند ما بزرگ و قدرتش عظیم است، دانش و حکمت او بی‌کران است.

Unser Herr ist groß und von großer Kraft, und unermesslich ist seine Weisheit.

خداوند، مسکینان را برمی‌افزاید، و شریران را سرنگون می‌کند.

Der HERR richtet die Elenden auf und stößt die Frevler zu Boden.

برای خداوند سرود شکرگزاری بخوانید و با نوای بربط برای خدای ما بسرایید.

Singt dem HERRN ein Danklied und lobt unsern Gott mit Harfen.

بلکه رضامندی او از کسانی است که او را گرامی می‌دارند و به محبت پایدار او توکل می‌کنند.

Der HERR hat Gefallen an denen, die ihn fürchten, die auf seine Güte hoffen.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

از اول بود. الان. و تا ابد

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 29, 17-24

17 همان‌طور که ضرب‌المثل معروف می‌گوید: بزودی جنگلهای انبوه، کشتزار و زمینهای زراعتی دوباره جنگل می‌شوند.

18 وقتی آن روز برسد، آدمهای گم می‌توانند کتابی را که بلند خوانده می‌شود، بشنوند و نابینایانی که در تاریکی زندگی می‌کنند، چشمانشان باز شده و خواهند دید.

19 فقیران و افتادگان بار دیگر خوشی‌ای را که خداوند، خدای قدوس اسرائیل، می‌دهد خواهند یافت.

20 آنهایی که به دیگران ستم می‌کنند و به خدا ناسزا می‌گویند، از بین خواهند رفت و تمام گناهکاران نابود می‌شوند.

21 خدا اینها را نابود خواهد کرد: کسانی که به دیگران افترا و تهمت می‌زنند، آنهایی که مانع مجازات

جنایتکاران می‌شوند و یا با دروغ نمی‌گذارند مردمان امین و صالح به حق خود برسند.

22 پس اکنون خداوند، خدای اسرائیل که ابراهیم را از سختی‌ها رهانید، می‌گوید: «ای قوم من، شما بیش از این بی‌آبرو نخواهید شد، و صورتهای شما دیگر از شرم، رنگ‌پریده نخواهد بود.

23 وقتی فرزندان را که من به شما می‌دهم ببینید، آنگاه پی خواهید برد که من خدای قدوس اسرائیل هستم. شما با ترس و حرمت، احترام مرا نگاه خواهید داشت.

24 مردمان احمق یاد می‌گیرند و می‌فهمند و آنهایی که همیشه گله و شکایت می‌کنند، از یادگیری خوشحال خواهند بود.»

Epistel

Apostelgeschichte 9, 1-20

1 شائول از تهدید و کشتن پیروان خداوند به هیچ نحوی دست بردار نبود. او پیش کاهن اعظم رفت

2 و تقاضای معزفی نامه‌هایی برای کنیسه‌های دمشق کرد تا چنانچه مرد یا زنی را از اهل طریقت پیدا کند آنها را دستگیر کرده به اورشلیم آورد.

3 شائول هنوز به دمشق نرسیده بود، که ناگهان نزدیک شهر نوری از آسمان در اطراف او تابید.

4 او به زمین افتاد و صدایی شنید که می‌گفت: «ای شائول، شائول، چرا بر من جفا می‌کنی؟»

5 شائول پرسید: «خداوند تو کیستی؟» پاسخ آمد: «من عیسی هستم، همان کسی که تو بر او جفا می‌کنی،

6 ولی برخیز و به شهر برو و در آنجا به تو گفته خواهد شد که چه باید بکنی.»

7 در این هنگام همسفران شائول خاموش ماندند، زیرا اگرچه صدا را می‌شنیدند، ولی کسی را نمی‌دیدند.

8 پس شائول از زمین برخاست و با اینکه چشمانش باز بود، چیزی نمی‌دید. دستش را گرفتند و او را به دمشق هدایت کردند. 9 در آنجا سه روز نابینا ماند و چیزی نخورد و ننوشید.

10 یکی از ایمانداران به نام حنانيا در شهر دمشق زندگی می‌کرد. خداوند در رؤیا به او ظاهر شد و فرمود: «ای حنانيا، او پاسخ داد: «بله ای خداوند، آماده‌ام.»

11 خداوند فرمود: «برخیز و به کوچه‌ای که آن را 'راست' می‌نامند برو و در خانه یهودا سراغ شخصی به نام شائول طرسوسی را بگیر. او به دعا مشغول است

12 و در رؤیا مردی را دیده است به نام حنانيا که می‌آید و بر او دست می‌گذارد و بینایی او را باز می‌گرداند.»

13 حنانيا عرض کرد: «خداوند درباره این شخص و آن همه آزار که او به قوم تو در اورشلیم رسانیده است، چیزهایی شنیده‌ام

14 و حالا از طرف سران کاهنان اختیار یافته و به اینجا آمده است تا همه کسانی را که به تو روی می‌آوردند دستگیر کند.»

15 اما خداوند به او گفت: «تو باید بروی زیرا این شخص وسیله‌ای است که من انتخاب کرده‌ام تا نام مرا به ملتها و پادشاهان آنان و قوم اسرائیل اعلام نماید.

16 خود من به او نشان خواهم داد که چه رنجهای بسیاری به‌خاطر نام من متحمل خواهد شد.»

17 پس حنانيا رفت، وارد آن خانه شد و دست بر شائول گذاشت و گفت: «ای برادر، ای شائول، خداوند یعنی همان عیسی که بین راه به تو ظاهر شد، مرا فرستاده است تا تو بینایی خود را بازیابی و از روح‌القدس پر گردی.»

18 در همان لحظه چیزی مانند پوسته از چشمان شائول افتاد و بینایی خود را بازیافت و برخاسته تعمیر گرفت.

19 بعد از آن غذا خورد و قوت گرفت. شائول مدتی در دمشق با ایمانداران به سر برد

20 و طولی نکشید که در کنیسه‌های دمشق به طور آشکار اعلام می‌کرد که عیسی، پسر خداست.

Evangelium

Markus 7, 31-37

31 عیسی از سرزمین صور برگشت و از راه صیدون و دکاپولس به دریای جلیل آمد.

32 در آنجا مردی را پیش او آوردند که کر بود و زبانش لکنت داشت. از او درخواست کردند که دست خود را روی آن مرد بگذارد.

33 عیسی آن مرد را دور از جمعیت، به کناری برد و انگشتان خود را در گوشهای او گذاشت و آب دهان انداخته، زبانش را لمس نمود.

34 بعد به آسمان نگاه کرده آهی کشید و گفت: «افتح» یعنی «باز شو.»

35 فوراً گوشهای آن مرد باز شد و لکنت زبانش از بین رفت و خوب حرف می‌زد.

36 عیسی به آنان دستور داد که به کسی چیزی نگویند. اما هرچه او بیشتر ایشان را از این کار باز می‌داشت آنها بیشتر آن را پخش می‌کردند.

37 مردم کم‌بی‌اندازه متحیر شده بودند، می‌گفتند: «او همه کارها را به خوبی انجام داده است، کرها را شنوا و لاله را گویا می‌کند.»